※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2024. 2. 13.>

■ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 1] กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต <แก้ไขเมื่อ 2024/02/13>

취업지원 신청서
แบบคำร้องสนับสนุนการได้งานทำ

※ 제4쪽의 유의사항 및 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, 색상이 어두운 난은 신청인이 적지 않습니다.
※ โปรดอ่านข้อควรระวังและวิธีการกรอกข้อมูลที่หน้า 4 ก่อนกรอกข้อมูล และไม่ต้องกรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ
※ [ ]에는 해당되는 곳에 "√" 표시를 합니다.
※ เขียนเครื่องหมาย "√" ลงในช่อง [ ] ที่ตรงกับข้อมูล

(4쪽 중 1쪽)
(หน้า 1 จาก 4 หน้า)

접수번호 **หมายเลขรับคำร้อง**	접수일시 **วันที่รับคำร้อง**	처리기간 **ระยะเวลาดำเนินการ**	**1개월** **1 เดือน**

①신청인 ①ผู้ยื่นคำร้อง	성명 **สกุล-ชื่อ**	주민등록번호(외국인등록번호) **เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างด้าว)**
	주소 **ที่อยู่**	
	전화번호(휴대전화) **หมายเลขโทรศัพท์ (โทรศัพท์มือถือ)**	전자우편주소 **ที่อยู่อีเมล**

	성명 **สกุล-ชื่อ**	주민등록번호 (외국인등록번호) **เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างชาติ)**	신청인과의 관계 **ความสัมพันธ์กับผู้ยื่นคำร้อง**	휴대전화 번호 **หมายเลขโทรศัพท์มือถือ**		가구원 포함·제외사유(필요시) **เหตุผลที่รวมหรือไม่รวมอยู่ในสมาชิกในครอบครัว (เมื่อจำเป็น)**
②동의자 (신청인의 가구원) ② **ผู้ยินยอม (สมาชิกในครอบครัวผู้ยื่นคำร้อง)**					[ ] 안내 문자 수신 동의 **ยินยอมรับข้อความแนะนำ**	
					[ ] 안내 문자 수신 동의 **ยินยอมรับข้อความแนะนำ**	
					[ ] 안내 문자 수신 동의 **ยินยอมรับข้อความแนะนำ**	
					[ ] 안내 문자 수신 동의 **ยินยอมรับข้อความแนะนำ**	
					[ ] 안내 문자 수신 동의 **ยินยอมรับข้อความแนะนำ**	

※ "동의자(신청인의 가구원)" 작성란이 부족한 경우에는 별도로 작성해 첨부합니다.
※ หากช่อง "ผู้ยินยอม (สมาชิกในครอบครัวของผู้ยื่นคำร้อง)" ไม่เพียงพอ โปรดเขียนแยกต่างหาก แล้วแนบรวมกับแบบฟอร์ม

③[ ] 취업지원 서비스 수급자격 ③ [ ] **คุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ**	15~64세 중 가구단위의 월평균 총소득이 「국민기초생활 보장법」 제2조제11호에 따른 기준 중위소득(이하 "기준 중위소득"이라 합니다)의 100분의 100 이하인 사람 또는 15~34세[「병역법」 제3조에 따른 병역의무를 이행한 경우 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률 시행령」 제2조제5항에 따른 기간(이하 "이행기간"이라 합니다)을 가산합니다] 중 가구단위의 월평균 총소득이 기준 중위소득의 100분의 120 이하인 사람 **ผู้มีอายุ 15-64 ปีที่มีรายได้รวมเฉลี่ยต่อเดือนรวมทั้งครอบครัวไม่เกิน 100% ของรายได้ปานกลางตามเกณฑ์ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "รายได้ปานกลางตามเกณฑ์") ตาม 「กฎหมายประกันการใช้ชีวิตขั้นพื้นฐานแห่งชาติ」 มาตรา 2 อนุมาตรา 11 หรือผู้มีอายุ 15-34 ปี [ในกรณีที่ปฏิบัติหน้าที่ทางทหาร ตาม 「กฎหมายเกณฑ์ทหาร」 มาตรา 3 จะบวกเพิ่มระยะเวลา (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "ระยะเวลาปฏิบัติหน้าที่") ตาม 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางาน และสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 2 วรรค 5] ที่มีรายได้รวมเฉลี่ยต่อเดือนรวมทั้งครอบครัวไม่เกิน 120% ของรายได้ปานกลางตามเกณฑ์** * 65~69세 중 가구단위의 월평균 총소득이 기준 중위소득의 100분의 100 이하인 사람 및 15~34세(「병역법」 제3조에 따른 병역의무를 이행한 경우 이행기간을 가산합니다) 중 가구단위의 월평균 총소득이 기준 중위소득의 100분의 120을 넘는 사람은 취업취약계층으로 지원합니다. * **ผู้มีอายุ 65-69 ปีที่มีรายได้รวมเฉลี่ยต่อเดือนรวมทั้งครอบครัวไม่เกิน 100% ของรายได้ปานกลางตามเกณฑ์ และผู้มีอายุ 15-34 ปี (ในกรณีที่ปฏิบัติหน้าที่ทางทหาร ตาม 「กฎหมายเกณฑ์ทหาร」 มาตรา 3 จะบวกเพิ่มระยะเวลาปฏิบัติหน้าที่) ที่มีรายได้รวมเฉลี่ยต่อเดือนรวมทั้งครอบครัวเกิน 120% ของรายได้ปานกลาง ตามเกณฑ์ จะได้รับการสนับสนุนในฐานะผู้หางานทำได้ยาก**
	취업취약계층 여부 1선택[ ] 2선택[ ] 해당 없음 [ ] **เป็นผู้หางานทำได้ยากหรือไม่ ตัวเลือก 1 [ ] ตัวเลือก 2 [ ] ไม่เข้าข่าย [ ]** * 취업취약계층에 해당하는 경우 4쪽 작성방법의 취업취약계층 표를 참고하여 해당 번호를 적습니다. * **ในกรณีที่เป็นผู้หางานทำได้ยาก โปรดอ้างอิงตารางผู้หางานทำได้ยากในวิธีการกรอกข้อมูลที่หน้า 4 แล้วเขียนหมายเลขที่ตรงกับข้อมูล**
④[ ] 구직촉진 수당 수급자격 ④ [ ] **คุณสมบัติที่จะได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางาน**	요건심사형: 15~69세 중 최근 2년 이내 취업경험이 100일(또는 800시간) 이상이면서 아래 ① 및 ②를 모두 충족한 사람 **ประเภทตรวจสอบเงื่อนไข : ผู้มีอายุ 15-69 ปีที่ภายใน 2 ปีล่าสุด มีประสบการณ์ทำงานน้อยกว่า 100 วัน (หรือ 800 ชั่วโมง) และเข้าเงื่อนไขตาม ① และ ② ทางด้านล่างทั้งหมด** ① 가구단위의 월평균 총소득이 기준 중위소득의 100분의 60 이하 **① มีรายได้รวมเฉลี่ยต่อเดือนรวมทั้งครอบครัวไม่เกิน 60% ของรายได้ปานกลางตามเกณฑ์** ② 가구원이 소유하고 있는 재산의 합계액이 4억원[15~34세(「병역법」 제3조에 따른 병역의무를 이행한 경우 이행기간을 가산합니다)는 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률 시행령」 제3조제3항 단서에 따라 고용노동부장관이 정하여 고시하는 금액(이하 이 서식에서 "고시금액"이라 합니다)] 이하 **② มีทรัพย์สินที่สมาชิกในครอบครัวครอบครองรวมกันเป็นจำนวนเงินไม่เกิน 400 ล้านวอน [สำหรับผู้มีอายุ 15-34 ปี (ในกรณีที่ปฏิบัติหน้าที่ทางทหาร ตาม 「กฎหมายเกณฑ์ทหาร」 มาตรา 3 จะบวกเพิ่มระยะเวลาปฏิบัติหน้าที่) ให้ใช้จำนวนเงินที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานประกาศ ตามเงื่อนไข 「คำสั่งการบังคับใช้กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางาน และสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 3 วรรค 3 (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "จำนวนเงินที่ประกาศ")]**
	선발형(비경제활동인구): 15~69세 중 최근 2년 이내 취업경험이 100일(또는 800시간) 미만이면서 아래 ① 및 ②를 모두 충족한 사람 **ประเภทคัดเลือก (ประชากรผู้ไม่มีกิจกรรมทางเศรษฐกิจ) ผู้มีอายุ 15-69 ปีที่ภายใน 2 ปีล่าสุด มีประสบการณ์ทำงานน้อยกว่า 100 วัน (หรือ 800 ชั่วโมง) และเข้าเงื่อนไขตาม ① และ ② ทางด้านล่างทั้งหมด** ① 가구단위의 월평균 총소득이 기준 중위소득의 100분의 60 이하 **① มีรายได้รวมเฉลี่ยต่อเดือนรวมทั้งครอบครัวไม่เกิน 60% ของรายได้ปานกลางตามเกณฑ์** ② 가구원이 소유하고 있는 재산의 합계액이 4억원 이하 **② มีทรัพย์สินที่สมาชิกในครอบครัวครอบครองรวมกันเป็นจำนวนเงินไม่เกิน 400 ล้านวอน**
	선발형(청년): 15~34세(15~34세(「병역법」 제3조에 따른 병역의무를 이행한 경우 이행기간을 가산합니다) 중 아래 ① 및 ②를 모두 충족한 사람 **ประเภทคัดเลือก (เยาวชน) : ผู้มีอายุ 15-34 ปี (ในกรณีที่ปฏิบัติหน้าที่ทางทหาร ตาม 「กฎหมายเกณฑ์ทหาร」 มาตรา 3 จะบวกเพิ่มระยะเวลาปฏิบัติหน้าที่) ที่เข้าเงื่อนไขตาม ① และ ② ทางด้านล่างทั้งหมด** ① 가구단위의 월평균 총소득이 기준 중위소득의 100분의 120 이하 **① มีรายได้รวมเฉลี่ยต่อเดือนรวมทั้งครอบครัวไม่เกิน 120% ของรายได้ปานกลางตามเกณฑ์** ② 가구원이 소유하고 있는 재산의 합계액이 고시금액 이하 **② มีทรัพย์สินที่สมาชิกในครอบครัวครอบครองรวมกันเป็นจำนวนเงินไม่เกินจำนวนเงินที่ประกาศ**

본인은 구직촉진수당 수급자격 인정을 받지 못하고 취업지원서비스 수급자격 인정만을 받은 경우, 취업지원서비스만 지원받는 것에 동의합니다. **ยินยอมที่จะรับเฉพาะบริการสนับสนุนการได้งานทำเท่านั้น ในกรณีที่ไม่ได้รับการรับรองว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติที่จะได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางาน และไม่ได้รับการรับรองว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ**	**[ ]동의함 [ ]동의하지 않음** **[ ] ยินยอม [ ] ไม่ยินยอม**

「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제8조제1항·제2항 및 같은 법 시행규칙 제4조제2항에 따라 위와 같이 취업지원서비스 및 구직촉진수당 수급자격의 인정을 신청합니다.

ขอยื่นคำร้องให้รับรองว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ และมีคุณสมบัติที่จะได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางาน ตาม「กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางาน และสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 8 วรรค 1 วรรค 2 และกฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน มาตรา 4 วรรค 2

년 월 일

ปี ค.ศ. เดือน วันที่

신청인 (서명 또는 인)

ผู้ยื่นคำร้อง (ลงชื่อหรือประทับตรา)

○○지방고용노동청(지청)장·제주특별자치도지사 귀하

เรียน หัวหน้าสำนักงานแรงงานและจ้างงานจังหวัด○○, ผู้ว่าการจังหวัดเชจู

첨부서류 **เอกสารแนบ**	해당 없음(다만, 공적 자료 조회 등으로 확인되지 않은 자료는 신청인에게 추가로 제출을 요구할 수 있습니다) **ไม่มี (ยกเว้นเฉพาะเอกสารที่ไม่สามารถตรวจสอบได้ด้วยการขอดูเอกสารของรัฐบาล อาจมีการขอให้ผู้ยื่นคำร้องแนบเพิ่มเติมได้)**	수수료 없음 **ไม่มีค่าธรรมเนียม**

※ 아래 난은 적지 않습니다.

※ ไม่ต้องกรอกช่องข้างล่าง

처 리 **ดำเนินการ**	[ ]인정 [ ]불인정 [ ]**รับรอง** [ ]**ไม่รับรอง**			수급자격 인정 유형 : **ประเภทที่รับรองว่ามีคุณสมบัติ :**					
				수급자격 불인정 사유 : **สาเหตุที่ไม่รับรองว่ามีคุณสมบัติ :**					
결 재 **ขออนุมัติ**	담당 **ผู้รับผิดชอบ**		팀장 **หัวหน้าทีม**		소장 (과장) **หัวหน้าหน่วยงาน (หัวหน้าแผนก)**		청장 (지청장) **หัวหน้าสำนักงาน (หัวหน้าสำนักงานจังหวัด)**		결재 연월일 **วันที่อนุมัติ** . . .

297㎜×210㎜[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

취업지원 신청을 위한 개인정보 및 고유식별정보의 수집・이용 및 제공 동의서
หนังสือยินยอมให้รวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตน เพื่อยื่นคำร้องสนับสนุนการได้งานทำ

1. 개인정보 및 고유식별정보를 제공받는 기관 및 지원 내용
1. เนื้อหาหน่วยงานที่จะได้รับข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตน และการสนับสนุน

- 기관: 고용노동부, 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률 시행규칙」 제4조제2항에 따른 관할 직업안정기관, 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제8조제3항제5호의 사회보장정보시스템을 구축・운영하는 기관
- **หน่วยงาน : กระทรวงแรงงาน หน่วยงานเสถียรภาพอาชีพที่เกี่ยวข้อง ตาม 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 4 วรรค 2 หน่วยงานที่จัดทำและบริหารระบบข้อมูลประกันสังคม ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 8 วรรค 3 อนุมาตรา 5**
- 지원 내용: 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제2조제1호에 따른 취업지원서비스(이하 "취업지원서비스"라 함) 및 같은 법 제18조에 따른 구직촉진수당(이하 "구직촉진수당"이라 함)
- **เนื้อหาการสนับสนุน : บริการสนับสนุนการได้งานทำ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "บริการสนับสนุนการได้งานทำ") ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 2 อนุมาตรา 1 และเบี้ยกระตุ้นการหางาน (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "เบี้ยกระตุ้นการหางาน") ตามกฎหมายเดียวกัน มาตรา 18**

2. 개인정보(DB) 및 고유식별정보의 수집・이용 목적
2. วัตถุประสงค์ที่รวบรวมและใช้ข้อมูลส่วนบุคคล (DB) และข้อมูลระบุตัวตน

- 취업지원서비스 및 구직촉진수당 수급자격 인정, 수급자 관리를 위한 개인정보 수집・이용
- **รวบรวมและใช้ข้อมูลส่วนบุคคล เพื่อรับรองว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ และเบี้ยกระตุ้นการหางาน และจัดการผู้ที่จะได้รับ**
- 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제8조제3항 각 호의 정보통신망 등이 보유하고 있는 자료 또는 정보의 이용
- **ใช้ข้อมูลที่เครือข่ายการสื่อสารครอบครองอยู่ ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 8 วรรค 3 ในแต่ละอนุมาตรา**
- 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제9조제2항 각 호에 따라 법원・행정안전부・보건복지부・국세청 등 국가기관의 장, 지방자치단체의 장 및 관련 기관・단체의 장이 보유하고 있는 자료 또는 관계 전산망의 이용
- **ใช้ข้อมูลหรือการประมวลผลข้อมูลที่เกี่ยวข้อง ที่หัวหน้าหน่วยงานของรัฐ เช่น ศาล กระทรวงความมั่นคงและการบริหารรัฐกิจ กระทรวงสาธารณสุข กรมสรรพากร เป็นต้น หัวหน้าองค์กรท้องถิ่น และหัวหน้าหน่วยงานหรือองค์กรที่เกี่ยวข้องครอบครองอยู่ ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 9 วรรค 2 ในแต่ละอนุมาตรา**
- 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제9조제3항에 따라 관할 세무서장이 보유・제공하는 과세정보의 이용
- **ใช้ข้อมูลการเรียกเก็บภาษีที่หัวหน้าสำนักงานจัดเก็บภาษีที่เกี่ยวข้องครอบครองและมอบให้ ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 9 วรรค 3**

3. 개인정보 및 고유식별정보의 수집・이용 항목
3. รายการที่รวบรวมและใช้ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตน

- 수급자격 인정을 받으려는 취업지원 신청인의 정보: 성명, 주민등록번호, 외국인등록번호, 주소, 전화번호, 휴대전화번호, 전자우편주소
- **ข้อมูลของผู้ยื่นคำร้องสนับสนุนการได้งานทำที่ต้องการได้รับการรับรองว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับ : ชื่อ เลขประจำตัวประชาชน เลขประจำตัวชาวต่างชาติ ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ หมายเลขโทรศัพท์มือถือ อีเมล**
- 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제8조제3항 각 호의 정보통신망 등이 보유하고 있는 자료 또는 정보: 「고용보험법」에 따라 고용노동부장관이 설치・운영하는 정보통신망, 「고용정책 기본법」 제13조의2제1항제7호의 정보전산망, 「국민건강보험법」에 따라 보건복지부장관이 설치・운영하는 정보통신망, 「국세기본법」 제2조제19호의 국세정보통신망, 「사회보장기본법」 제37조제2항의 사회보장정보시스템, 「전자정부법」 제37조제1항에 따른 행정정보 공동이용센터, 「지방세기본법」 제2조제1항제28호의 지방세정보통신망
- **ข้อมูลที่เครือข่ายการสื่อสารครอบครองอยู่ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 8 วรรค 3 ในแต่ละอนุมาตรา : เครือข่ายการสื่อสารที่รัฐมนตรีกระทรวงแรงงานติดตั้งและบริหาร ตาม 「กฎหมายประกันการจ้างงาน」 เครือข่ายการประมวลผลข้อมูล ของ 「กฎหมายพื้นฐานนโยบายการจ้างงาน」 มาตรา 13-2 วรรค 1 อนุมาตรา 7 เครือข่ายการสื่อสารที่รัฐมนตรีกระทรวงสาธารณสุขติดตั้งและบริหาร ตาม 「กฎหมายประกันสุขภาพแห่งชาติ」 เครือข่ายการสื่อสารภาษี ของ 「กฎหมายพื้นฐานภาษี ของรัฐ」 มาตรา 2 อนุมาตรา 19 ระบบข้อมูลประกันสังคมของ 「กฎหมายประกันสังคมพื้นฐาน」 มาตรา 37 วรรค 2 ศูนย์ใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกัน ตาม 「กฎหมายรัฐบาลอิเล็กทรอนิกส์」 มาตรา 37 วรรค 1 เครือข่ายการสื่อสารภาษีท้องถิ่นของ 「กฎหมายพื้นฐานภาษีท้องถิ่น」 มาตรา 2 วรรค 1 อนุมาตรา 28**

- 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제9조제2항 각 호에 따라 법원・행정안전부・보건복지부・국세청 등 국가기관의 장, 지방자치단체의 장 및 관련 기관・단체의 장이 보유하고 있는 자료 또는 정보: 사업자등록부, 국민건강보험・국민연금・고용보험・산업재해보상보험・보훈급여・공무원연금・공무원재해보상급여・군인연금・사립학교교직원연금・별정우체국연금・농업직불금・농지연금의 가입 여부, 가입 종류, 소득정보, 부과액 및 수급액, 건물, 토지, 자동차, 건설기계 및 선박의 공시가격 또는 과세표준액, 주민등록표 등본・초본, 가족관계등록부(가족관계증명서, 기본증명서, 혼인관계증명서), 장애 정도, 북한이탈주민확인증명서, 사회보장급여 수급이력, 「국가기술자격법」이나 그 밖의 법령에 따른 자격취득 정보, 출입국 정보
- **ข้อมูลที่หัวหน้าหน่วยงานของรัฐ เช่น ศาล กระทรวงความมั่นคงและการบริหารรัฐกิจ กระทรวงสาธารณสุข กรมสรรพากร หัวหน้าองค์กรท้องถิ่น และหัวหน้าหน่วยงานหรือองค์กรที่เกี่ยวข้องครอบครองอยู่ ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำ ของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 9 วรรค 2 ในแต่ละอนุมาตรา : บัญชีจดทะเบียนบริษัท การสมัครประกันสุขภาพแห่งชาติ บำนาญแห่งชาติ ประกันการจ้างงาน ประกันอุบัติเหตุในการทำงาน สิทธิพิเศษการเบิดชูเกียรติ บำนาญ ข้าราชการ เงินชดเชยอุบัติเหตุในการทำงานของข้าราชการ บำนาญทหาร บำนาญครูเอกชน บำนาญไปรษณีย์ชั้นพิเศษ ค่าหักบัญชีโดยตรงของเกษตรกร บำนาญที่ดิน ประเภทการสมัคร ข้อมูลรายได้ จำนวนเงินที่ชำระและได้รับ ราคาประเมิน หรือจำนวนภาษีมาตรฐานของอาคาร ที่ดิน รถยนต์ เครื่องจักรก่อสร้าง และเรือ ทะเบียนบ้าน ทะเบียนบ้านรายบุคคล ทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว (ทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัว ใบรับรองพื้นฐาน ทะเบียนสมรส) ความพิการ หนังสือรับรองชาวเกาหลีเหนือแปรพักตร์ ประวัติการได้รับเงินประกันสังคม 「กฎหมายคุณวุฒิความเชี่ยวชาญแห่งชาติ」 หรือข้อมูลการได้คุณวุฒิตามกฎหมายอื่นๆข้อมูลการตรวจคนเข้าเมือง**
- 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제9조제3항에 따라 관할 세무서장이 보유하고 있는 과세정보
- **ข้อมูลการเรียกเก็บภาษีที่หัวหน้าสำนักงานจัดเก็บภาษีที่เกี่ยวข้องครอบครอง ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 9 วรรค 3**

4. 개인정보 및 고유식별정보의 보유 및 이용 기간
4. ระยะเวลาที่เก็บและใช้ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตน

- 취업지원서비스 및 구직촉진수당 수급자격 인정, 수급자 관리를 위한 개인정보 수집・이용: 30년
- **รวบรวมและใช้ข้อมูลส่วนบุคคล เพื่อรับรองว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ และเบี้ยกระตุ้นการหางานและจัดการผู้ที่จะได้รับ : 30 ปี**

5. 제3자 제공 및 공유에 관한 사항
5. รายการเกี่ยวกับการให้และแบ่งปันแก่บุคคลที่ 3

- 제공 목적: 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제8조제3항에 따른 취업지원 신청인이 같은 법 제6조 및 제7조에 따른 취업지원서비스 및 구직촉진수당 수급자격을 갖추었는지 결정하기 위한 수급 요건의 확인・조사
- **วัตถุประสงค์ที่ให้ : เพื่อยืนยันและตรวจสอบเงื่อนไขการได้รับ เพื่อตัดสินว่าผู้ยื่นคำร้องสนับสนุนการได้งานทำ ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 8 วรรค 3 มีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำและเบี้ยกระตุ้นการหางาน ตามกฎหมายเดียวกันมาตรา 6 และมาตรา 7 หรือไม่**
- 제공받는 자: 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제8조제3항 각 호의 정보통신망 등을 운영하는 해당 기관・단체의 장 또는 같은 법 제9조제2항 및 제3항에 따른 법원・행정안전부・보건복지부・국세청 등 국가기관의 장, 지방자치단체의 장 및 관련 기관・단체의 장
- **ผู้ที่ได้รับ : หัวหน้าองค์กรหรือหน่วยงานที่บริหารเครือข่ายการสื่อสาร ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 8 วรรค 3 ในแต่ละอนุมาตรา หรือหัวหน้าหน่วยงานของรัฐ เช่น ศาล กระทรวงความมั่นคงและการบริหารรัฐกิจ กระทรวงสาธารณสุข กรมสรรพากร หัวหน้าองค์กรท้องถิ่น และหัวหน้าหน่วยงานหรือองค์กรที่เกี่ยวข้อง ตามกฎหมายเดียวกันมาตรา 9 วรรค 2 และวรรค 3**
- 제공할 개인정보 범위: 성명, 주민등록번호(외국인등록번호) 등
- **ขอบเขตข้อมูลส่วนบุคคลที่จะให้ : ชื่อ เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวชาวต่างชาติ) เป็นต้น**
- 제공받은 자의 개인정보 보유・이용기간: 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제27조에 따라 수급자가 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 구직촉진수당등을 지급받은 경우 그 지급결정을 취소한 날부터 5년 또는 같은 법 제29조에 따른 취업지원 종료일부터 3년
- **ระยะเวลาครอบครองและใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ที่ได้รับ : 5 ปีนับแต่วันที่ได้ยกเลิกการตัดสินให้จ่ายเบี้ย ในกรณีที่ผู้ได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางานมาด้วยการโกหกหรือวิธีการที่ไม่ถูกต้อง ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 27 หรือ 3 ปีนับตั้งแต่วันที่สิ้นสุดการสนับสนุนการได้งานทำตามกฎหมายเดียวกัน มาตรา 29**

6. 개인정보 및 고유식별정보 수집・이용 및 제공 동의 거부권, 동의 거부에 따른 불이익 안내
6. แนะนำสิทธิในการปฏิเสธการยินยอมให้รวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตน และการเสียผลประโยชน์จากการปฏิเสธการยินยอม

- 취업지원 수급자격 인정을 위한 개인정보 및 고유식별정보의 수집・이용 및 제공 동의서는 동의하지 않을 권리가 있으며 동의하지 않는 경우에는 취업지원서비스를 신청할 수 없습니다.
- **ท่านมีสิทธิที่จะไม่ยินยอมตามหนังสือยินยอมให้รวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตน เพื่อยืนยันว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติที่จะได้รับการสนับสนุนการได้งานทำ ในกรณีที่ไม่ยินยอม จะไม่สามารถยื่นคำร้องบริการสนับสนุนการได้งานทำได้**

7. 취업지원서비스 및 구직촉진수당과 관련하여 등록된 개인정보 및 고유식별정보는 위에 명시된 목적 이외의 다른 목적으로는 사용되지 않습니다.
7. ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตนที่ได้ลงทะเบียนไว้เกี่ยวกับบริการสนับสนุนการได้งานทำ และเบี้ยกระตุ้นการหางานจะไม่ถูกนำไปใช้ด้วยวัตถุประสงค์อื่นนอกเหนือจากที่ได้ระบุไว้ข้างต้น

개인정보 제공에 대한 동의 여부 **ยินยอมให้ข้อมูลส่วนบุคคลหรือไม่**	본인은 취업지원서비스 또는 구직촉진수당 수급자격의 인정을 받으려는 취업지원 신청인과 신청인의 가구원으로, 「개인정보보호법」 제15조에 따라 본인의 개인정보 제공(개인정보처리자로부터 수집・이용 및 제공을 포함)에 동의합니다. **ข้าพเจ้าในฐานะผู้ยื่นคำร้องและสมาชิกในครอบครัวของผู้ยื่นคำร้องสนับสนุนการได้งานทำ ที่ต้องการขอรับการยืนยันว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ หรือเบี้ยกระตุ้นการหางาน ยินยอมให้ข้อมูลส่วนบุคคลของตนเอง (รวมไปถึงการรวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลจากผู้ประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล) ตาม 「กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล」 มาตรา 15**	**[ ]동의함** **[ ]ยินยอม** **[ ]동의하지 않음** **[ ]ไม่ยินยอม**
민감정보 제공에 대한 동의 여부 **ยินยอมให้ข้อมูลอ่อนไหวหรือไม่**	본인은 취업지원서비스 또는 구직촉진수당 수급자격의 인정을 받으려는 취업지원 신청인과 신청인의 가구원으로, 「개인정보보호법」 제23조에 따라 본인의 민감정보 제공(개인정보처리자로부터 수집・이용 및 제공을 포함)에 동의합니다. **ข้าพเจ้าในฐานะผู้ยื่นคำร้องและสมาชิกในครอบครัวของผู้ยื่นคำร้องสนับสนุนการได้งานทำ ที่ต้องการขอรับการยืนยันว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ หรือเบี้ยกระตุ้นการหางาน ยินยอมให้ข้อมูลอ่อนไหวของตนเอง (รวมไปถึงการรวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลจากผู้ประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล) ตาม 「กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล」 มาตรา 23**	**[ ]동의함** **[ ]ยินยอม** **[ ]동의하지 않음** **[ ]ไม่ยินยอม**
고유식별정보 제공에 대한 동의 여부 **ยินยอมให้ข้อมูลระบุตัวตนหรือไม่**	본인은 취업지원서비스 또는 구직촉진수당 수급자격의 인정을 받으려는 취업지원 신청인과 신청인의 가구원으로, 「개인정보보호법」 제24조에 따라 본인의 고유식별정보 제공(개인정보처리자로부터 수집・이용 및 제공을 포함)에 동의합니다. **ข้าพเจ้าในฐานะผู้ยื่นคำร้องและสมาชิกในครอบครัวของผู้ยื่นคำร้องสนับสนุนการได้งานทำ ที่ต้องการขอรับการยืนยันว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ หรือเบี้ยกระตุ้นการหางาน ยินยอมให้ข้อมูลระบุตัวตนของตนเอง (รวมไปถึงการรวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลจากผู้ประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล) ตาม 「กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล」 มาตรา 24**	**[ ]동의함** **[ ]ยินยอม** **[ ]동의하지 않음** **[ ]ไม่ยินยอม**
과세정보 제공에 대한 동의 여부 **ยินยอมให้ข้อมูลการเรียกเก็บภาษีหรือไม่**	본인은 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제9조제4항에 따라 관할 세무서장으로부터 제공받은 과세정보를 「개인정보보호법」 제17조에 따라 보건복지부장관이 구축・운영하는 「사회보장기본법」 제37조제2항에 따른 사회보장정보시스템에 제공하는 것에 대하여 동의합니다. **ข้าพเจ้ายินยอมให้ข้อมูลการเรียกเก็บภาษีที่ได้รับจากหัวหน้าสำนักงานเรียกเก็บภาษีที่เกี่ยวข้อง ตาม 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 9 วรรค 4 แก่ระบบข้อมูลประกันสังคมที่รัฐมนตรีกระทรวงสาธารณสุขจัดทำและบริหาร ตาม 「กฎหมายประกันสังคมพื้นฐาน」 มาตรา 37 วรรค 2 ตาม 「กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล」 มาตรา 17**	**[ ]동의함** **[ ]ยินยอม** **[ ]동의하지 않음** **[ ]ไม่ยินยอม**
개인정보 제3자 제공 동의 여부 **ยินยอมให้ข้อมูลส่วนบุคคลแก่บุคคลที่ 3 หรือไม่**	본인은 취업지원서비스 또는 구직촉진수당 수급자격의 인정을 받으려는 취업지원 신청인과 신청인의 가구원으로, 「개인정보보호법」 제17조에 따라 본인의 개인정보를 제3자에게 제공하는 것에 대하여 동의합니다. **ข้าพเจ้าในฐานะผู้ยื่นคำร้องและสมาชิกในครอบครัวของผู้ยื่นคำร้องสนับสนุนการได้งานทำ ที่ต้องการขอรับการยืนยันว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติที่จะได้รับบริการสนับสนุนการได้งานทำ หรือเบี้ยกระตุ้นการหางาน ยินยอมให้ข้อมูลส่วนบุคคลของตนเองแก่บุคคลที่ 3 ตาม 「กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล」 มาตรา 17**	**[ ]동의함** **[ ]ยินยอม** **[ ]동의하지 않음** **[ ]ไม่ยินยอม**
불이익 안내 확인 여부 **ยืนยันคำแนะนำการเสียผลประโยชน์หรือไม่**	개인정보 및 고유식별정보 수집・이용 및 제공 동의 거부권, 동의 거부에 따른 불이익 안내를 확인하였습니다. **ได้ยืนยันคำแนะนำสิทธิในการปฏิเสธการยินยอมให้รวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลส่วนบุคคลและข้อมูลระบุตัวตน และการเสียผลประโยชน์จากการปฏิเสธการยินยอมแล้ว**	**[ ]동의함** **[ ]ยินยอม** **[ ]동의하지 않음** **[ ]ไม่ยินยอม**

※ 14세 미만인 사람에 대해서는 반드시 법정대리인이 동의해야 합니다.

※ สำหรับผู้ที่มีอายุต่ำกว่า 14 ปี ผู้แทนตามกฎหมายจะต้องเป็นผู้ยินยอม

※ 아래의 동의는 휴대전화 문자 등 전자적 방법으로도 할 수 있습니다.

※ สำหรับการยินยอมทางด้านล่าง สามารถใช้วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ เช่น ข้อความทางโทรศัพท์มือถือได้

본인은 위 개인정보 제공, 불이익 안내의 동의 또는 확인 여부에 대하여 위와 같이 선택하였음을 확인합니다.

ขอยืนยันว่าข้าพเจ้าเป็นผู้เลือกตามที่ระบุไว้ข้างต้น เกี่ยวกับการให้ข้อมูลส่วนบุคคล ยินยอมและยืนยันคำแนะนำการเสียผลประโยชน์

년 월 일

ปี ค.ศ. เดือน วันที่

신청인 **ผู้ยื่นคำร้อง**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 1 **สมาชิกในครอบครัว 1**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 2 **สมาชิกในครอบครัว 2**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 3 **สมาชิกในครอบครัว 3**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**

		가구원 4 **สมาชิกในครอบครัว 4**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
		가구원 5 **สมาชิกในครอบครัว 5**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
담당 공무원 확인사항 **รายการตรวจสอบของข้าราชการผู้รับผิดชอบ**	1. 건강보험자격확인서 **1. หนังสือรับรองสิทธิประกันสุขภาพ** 2. 검정고시합격증명서 **2. ใบรับรองผ่านการสอบเทียบวุฒิ** 3. 고등학교졸업증명서 **3. ใบรับรองสำเร็จการศึกษาระดับมัธยมปลาย** 4. 국가유공자(유족)/5·18민주유공자(유족)확인서 **4. หนังสือรับรองผู้ทำคุณประโยชน์ต่อประเทศชาติ (หรือครอบครัว)/ ผู้ทำคุณประโยชน์ต่อประชาธิปไตย 18 พ.ค.(หรือครอบครัว)** 5. (국세)납세증명서 **5. หนังสือรับรองการเสียภาษี (ภาษีของรัฐ)** 6. 병적증명서 **6. ใบรับรองการขึ้นทะเบียนทหาร** 7. 부가가치세과세표준증명원 **7. ใบรับรองมาตรฐานการเสียภาษีมูลค่าเพิ่ม** 8. 사업자등록증명 **8. หลักฐานการจดทะเบียนบริษัท** 9. 소득금액증명 **9. หลักฐานจำนวนเงินรายได้**	10. 외국인등록사실증명 **10. หลักฐานการลงทะเบียนคนต่างชาติ** 11. 주민등록표 등·초본 **11. ทะเบียนบ้านและทะเบียนบ้านรายบุคคล** 12. 장애인증명서 **12. หนังสือรับรองคนพิการ** 13. 출입국에관한사실증명 **13. หลักฐานการตรวจคนเข้าเมือง** 14. 취업지원대상자증명서 **14. ใบรับรองการเป็นผู้มีสิทธิได้รับการสนับสนุนการได้งานทำ** 15. 폐업사실증명 **15. หลักฐานการปิดกิจการ** 16. 한부모가족증명서 **16. ใบรับรองครอบครัวเลี้ยงเดี่ยว** 17. 휴업사실증명 **17. หลักฐานการพักกิจการ**	수수료 없음 **ไม่มีค่าธรรมเนียม**

행정정보 공동이용 동의서
หนังสือยินยอมให้ใช้ข้อมูลเพื่อการบริหารร่วมกัน

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 신청인과 신청인의 가구원에 대한 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

ข้าพเจ้ายินยอมให้ข้าราชการผู้รับผิดชอบตรวจสอบเอกสารที่ข้าราชการผู้รับผิดชอบต้องตรวจสอบผู้ยื่นคำร้องและสมาชิกในครอบครัวผู้ยื่นคำร้องตามที่ระบุไว้ข้างต้นด้วยการใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกันตาม 「กฎหมายว่าด้วยการปฏิบัติราชการทางอิเล็กทรอนิกส์」 มาตรา 36 วรรค 1

* 담당 공무원이 해당 서류를 확인하는 것에 대하여 신청인이 동의하지 않는 경우에는 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

* **กรณีที่ผู้ยื่นคำร้องไม่ยินยอมให้ข้าราชการผู้รับผิดชอบตรวจสอบเอกสารดังกล่าว ผู้ยื่นคำร้องจะต้องยื่นเอกสารที่เกี่ยวข้องด้วยตนเอง**

※ 14세 미만인 사람에 대해서는 반드시 법정대리인이 동의해야 합니다.

※ **สำหรับผู้ที่มีอายุต่ำกว่า 14 ปี ผู้แทนตามกฎหมายจะต้องเป็นผู้ยินยอม**

※ 아래의 동의는 휴대전화 문자 등 전자적 방법으로도 할 수 있습니다.

※ **สำหรับการยินยอมทางด้านล่าง สามารถใช้วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ เช่น ข้อความทางโทรศัพท์มือถือได้**

신청인 **ผู้ยื่นคำร้อง**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 1 **สมาชิกในครอบครัว 1**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 2 **สมาชิกในครอบครัว 2**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 3 **สมาชิกในครอบครัว 3**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 4 **สมาชิกในครอบครัว 4**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**
가구원 5 **สมาชิกในครอบครัว 5**	(서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**

유의사항
ข้อควรระวัง

1. 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제10조제1항 본문에 따라 신청서를 제출한 날부터 1개월 이내에 수급자격 인정 여부를 결정하여 통지하는 것이 원칙이나, 같은 항 단서에 따라 수급자격 확인·조사에 시일이 걸리는 등 특별한 사유가 있는 경우에는 통지기한을 7일의 범위에서 연장할 수 있습니다.

1. ตามเอกสารหลักของ 「กฎหมายกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพชีวิต」 มาตรา 10 วรรค 1 ตามระเบียบแล้ว การรับรองว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับหรือไม่จะได้รับการตัดสินและแจ้งให้ทราบภายใน 1 เดือน นับตั้งแต่วันที่ยื่นหนังสือคำร้อง แต่ตามข้อยกเว้นในวรรคเดียวกัน ในกรณีที่มีเหตุผลเป็นพิเศษ เช่น ใช้เวลาในการยืนยันและตรวจสอบคุณสมบัติที่จะได้รับนาน สามารถขยายระยะเวลาแจ้งให้ทราบออกไปได้ไม่เกิน 7 วัน

2. 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 수급자격자에 선정되거나 수급자격을 인정받아 구직촉진수당 등을 지급받는 등의 부정행위가 확인될 경우 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제27조, 제28조 및 제29조에 따라 구직촉진수당 등의 지급결정이 취소되거나 구직촉진수당 등의 반환명령과 추가 징수를 받을 수 있으며 취업지원서비스 또는 구직촉진수당 지급이 종료될 수 있습니다.

2. ในกรณีที่ตรวจสอบพบว่ากระทำการที่ไม่ถูกต้อง เช่น ได้รับคัดเลือกให้เป็นผู้ที่มีคุณสมบัติที่จะได้รับหรือได้รับการรับรองว่าเป็นที่มีคุณสมบัติที่จะได้รับและได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางานด้วยการโกหกหรือวิธีการที่ไม่ถูกต้อง จะถูกยกเลิกการตัดสินให้จ่ายเบี้ยกระตุ้นการหางาน หรือถูกสั่งให้คืนและเรียกเก็บเพิ่มเติมเบี้ยกระตุ้นการหางาน และอาจถูกยุติการจ่ายเบี้ยกระตุ้นการหางานหรือบริการสนับสนุนการได้งานทำ ตาม 「กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพของชีวิต」 มาตรา 27, 28 และ 29

3. 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 수급자격자에 선정되거나 수급자격을 인정받아 구직촉진수당 등을 지급받는 등의 부정행위를 다른 사람과 공모한 경우에는 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제28조제3항에 따라 그 공모한 사람도 구직촉진수당 등의 반환명령과 추가 징수에 대해 연대하여 책임을 지게 됩니다.

3. ในกรณีที่ร่วมมือกับผู้อื่นกระทำการที่ไม่ถูกต้อง เช่น ได้รับคัดเลือกให้เป็นผู้ที่มีคุณสมบัติที่จะได้รับหรือได้รับการรับรองว่าเป็นที่มีคุณสมบัติที่จะได้รับและได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางานด้วยการโกหกหรือวิธีการที่ไม่ถูกต้อง ผู้ที่ร่วมมือจะต้องรับผิดชอบการถูกสั่งให้คืนและเรียกเก็บเพิ่มเติมเบี้ยกระตุ้นการหางานด้วย ตาม 「กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพของชีวิต」 มาตรา 28 วรรค 3

4. 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 수급자격자에 선정되거나 수급자격을 인정받아 구직촉진수당 등을 지급받는 사람과 이를 공모한 사람은 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제38조제2항에 따라 1년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처할 수 있습니다.

4. ผู้ที่กระทำการที่ไม่ถูกต้อง เช่น ได้รับคัดเลือกให้เป็นผู้ที่มีคุณสมบัติที่จะได้รับหรือได้รับการรับรองว่าเป็นที่มีคุณสมบัติที่จะได้รับและได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางานด้วยการโกหกหรือวิธีการที่ไม่ถูกต้องและผู้ที่ร่วมมือ ให้ระวางโทษจำคุกไม่เกิน 1 ปี หรือปรับไม่เกิน 10 ล้านวอน ตาม 「กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพของชีวิต」 มาตรา 38 วรรค 2

5. 「구직자 취업촉진 및 생활안정지원에 관한 법률」 제7조제2항 각 호에 따른 구직촉진수당 수급자격(선발형)은 예산의 범위에 따라 그 수급자격이 인정되지 않을 수 있습니다.

5. คุณสมบัติที่จะได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางาน (ประเภทคัดเลือก) ตาม 「กฎหมายการกระตุ้นการได้งานทำของผู้หางานและสนับสนุนเสถียรภาพของชีวิต」 มาตรา 7 วรรค 2 ในแต่ละอนุมาตรา อาจไม่ได้รับการรับรองว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับดังกล่าว ตามขอบเขตของทรัพย์สิน

작성방법
วิธีกรอกข้อมูล

1. ① 및 ②란은 신청인 및 신청인의 가구원에 관한 해당 사항을 적습니다. ②란에 적은 가구원의 인적사항 등은 신청인의 취업지원 수급자격 인정을 위한 개인정보 수집·이용 및 제공(동의하는 경우)에 활용됩니다.

1. กรอกรายการเกี่ยวกับผู้ยื่นคำร้องและสมาชิกในครอบครัวของผู้ยื่นคำร้องลงในช่อง ① และ ② ข้อมูลที่กรอกในช่อง ② เช่น ข้อมูลส่วนบุคคลของสมาชิกในครอบครัว จะถูกนำไปใช้ (ในกรณีที่ยินยอม) ในการรวบรวม ใช้ และให้ข้อมูลส่วนบุคคล เพื่อการรับรองว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับการสนับสนุนการได้งานทำของผู้ยื่นคำร้อง

2. ③란은 취업지원서비스를 신청하는 경우 해당 부분([ ])에 "√" 표시합니다.

2. ในกรณีที่ยื่นคำร้องบริการสนับสนุนการได้งานทำ ให้ทำเครื่องหมาย "√" ลงใน [ ] ในช่อง ③

③란의 '취업취약계층'은 아래 표를 확인하여 해당하는 번호를 적습니다. 아래 각 분류의 세부 요건은 취업지원제도에 관한 고용노동부장관의 고시(「국민취업지원제도 운영규정」 별표 1)를 참고하시기 바랍니다.

อ่านตารางทางด้านล่าง แล้วเขียนหมายเลขที่ตรงกับข้อมูลลงใน 'ผู้หางานทำได้ยาก' ของช่อง ③ สำหรับเงื่อนไขอย่างละเอียดของแต่ละประเภทด้านล่าง โปรดอ้างอิงประกาศของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานเกี่ยวกับระบบการสนับสนุน การได้งานทำ (「กฎเกณฑ์การบริหารงานระบบการสนับสนุนการได้งานทำแห่งชาติ」 ตารางแนบ 1)

①	기초연금 수급자 등 **ผู้ได้รับบำนาญพื้นฐาน**	②	생계급여 수급자 **ผู้ได้รับเงินค่าครองชีพ**	③	노숙인 등 비주택 거주자 **ผู้ไม่มีที่พักอาศัย เช่น คนไร้บ้าน**	④	북한이탈주민 **ชาวเกาหลีเหนือแปรพักตร์**	⑤	여성가구주 **สตรีหัวหน้าครอบครัว**
⑥	결혼이민자 **ผู้ย้ายถิ่นฐานเพื่อการสมรส**	⑦	결혼이민자의 외국인자녀 **บุตรชาวต่างชาติของผู้ย้ายถิ่นฐานเพื่อการสมรส**	⑧	신용회복 지원자 **ผู้รับการสนับสนุนฟื้นฟูความน่าเชื่อถือ**	⑨	위기청소년 등 **เยาวชนที่ตกอยู่ในความเสี่ยง**	⑩	자유무역협정 피해 실직자 **ผู้ว่างงานเพราะความเสียหายจากข้อตกลงการค้าเสรี**

⑪	건설일용직 근로자 **แรงงานก่อสร้างรายวัน**	⑫	국가유공자 가구원 중 취업지원 대상자 **สมาชิกในครอบครัวผู้ทำคุณประโยชน์ต่อประเทศชาติที่มีสิทธิ์รับการสนับสนุนการได้งานทำ**	⑬	취업맞춤특기병 **ทหารหน่วยพิเศษเฉพาะอาชีพ**	⑭	미혼모(부)·한부모 **มารดา(บิดา)ที่ไม่ได้สมรส, ครอบครัวเลี้ยงเดี่ยว**	⑮	청소년부모 **ครอบครัววัยรุ่น**
⑯	구직단념청년 **คนหนุ่มสาวที่ไม่ประสงค์หางาน**	⑰	청년 **คนหนุ่มสาว**	⑱	대학교(대학원) 졸업예정자 **ผู้ที่คาดว่าจะจบมหาวิทยาลัย (บัณฑิตวิทยาลัย)**	⑲	산업재해로 장애를 입은 사람 **ผู้ที่ได้รับความพิการจากอุบัติเหตุในการทำงาน**	⑳	고용위기지역 또는 고용재난지역 사업장의 실직자 **ผู้ว่างงานของสถานประกอบการที่อยู่ในเขตวิกฤตของการจ้างงานหรือเขตพิบัติของการจ้างงาน**
㉑	일자리안정자금 지원요건 해당 이직자 **ผู้ย้ายงานที่เข้าเงื่อนไขสนับสนุนเงินทุนเสถียรภาพตำแหน่งงาน**	㉒	「기업 활력 제고를 위한 특별법」에 따른 참여자 **ผู้เข้าร่วมตาม「กฎหมายพิเศษเพื่อผลักดันพลังธุรกิจ」**	㉓	특별고용지원업종의 실직자 **ผู้ว่างงานในอาชีพสนับสนุนการจ้างงานพิเศษ**	㉔	영세자영업자 **ผู้ประกอบธุรกิจส่วนตัวขนาดเล็กที่ไม่มีกำไร**	㉕	소상공인 재취업·재창업 지원 추천을 받은 자 **ผู้ที่ได้รับการเสนอการสนับสนุนการหางานใหม่หรือก่อตั้งธุรกิจขนาดเล็กใหม่**
㉖	노무제공자 등 **ผู้ใช้แรงงาน**	㉗	직접일자리사업 참여자 **ผู้เข้าร่วมธุรกิจจัดหางานโดยตรง**						

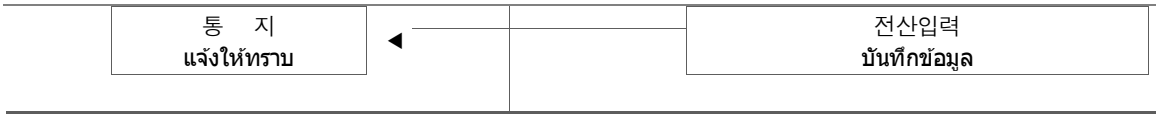
3. ④란은 취업지원서비스를 신청하면서 구직촉진수당을 함께 신청하는 경우 해당 부분([ ])에 "√" 표시합니다.
취업지원서비스 수급자격 신청을 하지 않은 사람은 구직촉진수당 수급자격을 신청할 수 없습니다.

3. ในกรณียื่นคำร้องบริการสนับสนุนการได้งานทำพร้อมกับเบี้ยกระตุ้นการหางาน ให้ทำเครื่องหมาย "√" ลงใน [ ] ในช่อง ④
ผู้ที่ไม่ยื่นคำร้องว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับบริหารสนับสนุนการได้งานทำ จะไม่สามารถยื่นคำร้องว่ามีคุณสมบัติที่จะได้รับเบี้ยกระตุ้นการหางานได้

처 리 절 차
ขั้นตอนการดำเนินการ

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.
แบบคำร้องขอฉบับนี้จะได้รับการดำเนินการดังต่อไปนี้

신청인 **ผู้ยื่นคำร้อง**	처리기관 **หน่วยงานที่ดำเนินการ** 직업안정기관(지방고용노동청)·제주특별자치도 **หน่วยงานเสถียรภาพอาชีพ (สำนักงานจัดหางานท้องถิ่น) เขตการปกครองตนเองพิเศษเชจู**
신 청 **ยื่นคำร้อง**	▶ 접 수 **รับเรื่อง**
	▼ 확인·조사 **ยืนยันและตรวจสอบ**
	▼ 취업지원 여부 결정 **ตัดสินว่าจะได้รับการสนับสนุนการได้งานทำหรือไม่**
	▼


통 지
แจ้งให้ทราบ
◀
전산입력
บันทึกข้อมูล